

Измаил Срезневский

**Сказания о святых Борисе и Глебе
Сильвестровский список XIV века**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
ИЗ7

ИЗ7 **Измаил Срезневский**
Сказания о святых Борисе и Глебе: Сильвестровский список XIV века / Измаил Срезневский – М.: Книга по Требованию, 2023. – 222 с.

ISBN 978-5-517-96794-7

ISBN 978-5-517-96794-7

© Издание на русском языке, оформление
«УОУО Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

II.

Общее палеографическое обозрѣніе Сильвестровскаго сборника.

Синодальный Сильвестровскій сборникъ, писанъ на пергаменѣ въ малый листъ и заключаетъ въ себѣ въ нынѣшнемъ состояніи 216 листовъ *).

Листы собраны тетрадами, какъ обыкновенно, по 8 листовъ; только въ одной тетради (л. 172—175) 4 листа, и еще въ одной (л. 192—197) 6 листовъ. Помѣта ихъ счета сдѣлана на оборотной страницѣ послѣдняго листа каждой тетради въ низу, впрочемъ гораздо позже написанія рукописи, конечно, при новомъ переплетеніи, и то не по всей рукописи, а только съ той тетради, которая заключаетъ въ себѣ, по нынѣшней перемѣткѣ листовъ, листы 24—31. На этой тетради отмѣченъ знакъ ѿ (т. е. 45); послѣдняя помѣта на оборотѣ 213 листа Ϟ (т. е. 69). Съ помощью этихъ помѣтокъ можно увидѣть, чего въ рукописи не достаетъ: въ тетради 51-й одного, послѣдняго листа, а въ слѣдующей 52-й — двухъ первыхъ листовъ (между л. 79 и 80). Кромѣ того есть помѣта на оборотѣ 8 листа, но какая — разобрать не возможно; на второй тетради (на оборотѣ 16-го листа) нѣтъ вовсе помѣты; а въ третьей тетради не достаетъ того листа (24-го), гдѣ бы можно было ожидать помѣты: въ этомъ мѣстѣ текстъ рукописи прерванъ на словѣ «ѣще».

Пергаменъ во всей рукописи одинаковъ, толстый, изрядно выдѣланный, впрочемъ съ изъянами: есть въ немъ и жирныя зализы, на которыхъ чернило не принимается, и кругловатыя дыры, сдѣлавшіяся при растягиваніи кожи, и прорвы, сшитыя при окончательномъ приготовленіи пергамена.

Вся рукопись писана въ два столбца желѣзистымъ черниломъ, кое-гдѣ довольно густымъ и потому почти чернымъ, а коегдѣ желтоватымъ, жидкимъ.

Во всей рукописи буквы тянутся, безъ отдѣленія словъ, сплошными строками, и точки, какъ знаки препинанія для отдѣленія выраженій, употреблены вездѣ одинаково довольно рѣдко. Почеркъ вездѣ одного времени — первой половины XIV вѣка, впрочемъ не одинъ и тотъ же. Въ XIV вѣкѣ было два отличныхъ по-

*) По перемѣткѣ ихъ арабскими цифрами сочтено — 215; по два листа, между 168 и 169, остались безъ помѣтки; а слѣдующій за 60-ю помѣченъ цифрой 62, т. е. 61-го листа нѣтъ, хотя въ текстѣ и нѣтъ пропуска.

черка устава: квадратный, происшедшій изъ почерка XII—XIII вѣка, и сжатый, болѣе или менѣе продолговатый, съ очень рѣзкимъ отдѣленіемъ чертъ толстыхъ и тонкихъ. Отличіе ихъ обозначается особенно въ написаніи буквъ в, п, о, р, с; Оба они находятся въ рассматриваемой рукописи: первымъ, впрочемъ съ перемѣжками, писаны листы 1—23; среднимъ между первымъ и вторымъ нѣкоторыя страницы этихъ листовъ и листы 89—215; похожимъ на этотъ, но другаго приѣма — листы 56—64; вторымъ — листы 24—55 и 65—89.

Уже изъ одного этого можно догадываться, что тетради сборника могли быть сплетены въ одинъ переплетъ случайно. Это доказывается впрочемъ и другими, довольно рѣзкими примѣтами.

Въ каждой особенной рукописи форматъ опредѣляется длиною и шириною страницъ и разстояніемъ между строками: все это, до написанія, обозначалось проколами съ вѣшняго боку листа и прочерками, которые дѣлались остриемъ желѣза, по длинѣ страницы для обозначенія ширины строкъ, чтобы видно было, гдѣ ихъ начинать и гдѣ оканчивать, и по ширинѣ страницы для обозначенія разстоянія между строками. Листы рассматриваемой рукописи представляютъ въ этомъ отношеніи довольно значительное разнообразіе:

- на первыхъ 23 листахъ длина страницы— $5\frac{1}{4}$ вершковъ, ширина— $3\frac{1}{2}$ верш.; строкъ въ страницѣ—26.
- на слѣдующихъ 24—55 листахъ длина страницы $5\frac{1}{10}$ вершковъ, ширина— $3\frac{5}{8}$ вершка; строкъ на страницѣ 25.
- на листахъ 56—64 длина страницы— $5\frac{1}{8}$ вершковъ, ширина— $3\frac{5}{8}$ вершка; строкъ на страницѣ—30.
- на листахъ 65—215 длина страницы $5\frac{1}{10}$ вершковъ, ширина $3\frac{1}{16}$ вершка, строкъ на страницѣ 25.

Кромѣ того случайное сплетеніе разныхъ рукописей въ одну книгу изобличается особенно запачканными страницами. Несравненно болѣе другихъ пачкаются страницы первая и послѣдняя. Таковы здѣсь:

- лицевая страница 1-го листа,
- лицевая страница 24-го листа и оборотная 55 листа,
- лицевая страница 55-го листа,
- оборотная 215 листа, послѣдняя въ рукописи.

Есть и другія страницы, порядочно запачканныя, но отъ другихъ случайностей — болѣе по угламъ, отъ частаго чтенія и переворачиванія листовъ.

Основываясь на всѣхъ обозначенныхъ примѣтахъ я вижу въ книгѣ четыре особенныхъ куска. Три изъ нихъ (листы 25 — 215) сошлись въ одно цѣлое въ XVI вѣкѣ и тогда перемѣнены по тетрадамъ.

Четвертый (л. 1—23) приплетенъ къ нимъ спереди еще позже, при новомъ переплетеніи, и тогда вся книга перемѣчена по листамъ Греко-Славянскими цифрами.

Изъ прежней книги, въ новую вошелъ только конецъ, начиная съ 45-й тетради.

I. Первые три тетради (л. 1—23) заключаютъ въ себѣ часть обширной ветхозавѣтной исторіи (палеи) подъ заглавіемъ: — «црѣтво. в.к. книгы. 1-га».

II. Слѣдующіе за тѣмъ листы 24—55 заключаютъ въ себѣ часть сборника житій святыхъ:

— л. 24—32. МЦА СЕПТЯ. ВЪ .а. днь. памя и житиѣ стго семеона столъпника.

— л. 33—55. ПОВѢСТЬ ОТъинудь потребна. о житии. прѣбываньи блжнаго правѣднаго филарета мѣтиваго.

III. л. 56—64 взяты изъ подобнаго сборника, и заключаютъ одну статью подъ заглавіемъ: — «МЦА СЕПТЯ ВЪ .к. мученик. стго кѣвстафыя. и жены кго в чадъ кго.

IV. На остальныхъ листахъ 65—215 находятся восемь статей изъ сборника чтеній разнаго содержанія:

л. 65—78. МЦА НОЯБРЯ въ .еѣ. чюдо бывъшекъ въ кѣдесѣ градѣ стми исповѣдникы мученыи. самовою. гуриѣмъ и авивою.

л. 78—82. ЖИТИЕ ОЦА нашего изосима.

л. 83—88. въ тѣ днь посланиѣ пилатова в тиверию кесарю римскому.

— л. 89—118. мца июля въ .кд. чтениѣ о житии и погублении блжнующ стрѣпца. бориса и глѣба.

— л. 118—153. сказаниѣ страсотерпцю стую. мѣнку. бориса и глѣба.

— л. 164—182. КНИГЫ ѿКРОВЕНІЯ аврамѣ сѣна ферина. сѣна наорѣ. сѣна серухова. сѣна рооѣова. сѣна арфа.ѣдова. сѣна симова. сѣна ноѣва. сѣна ламехова. сѣна мефусаламля. сѣна кнохова. сѣна аредова.

— л. 183—208. Въ тѣ же днь показаниѣ кюпремене.

— л. 208—215: статья безъ заглавія о томъ же Киприѣнѣ.

Въ этой части книги цѣльныя или почти цѣльныя страницы и даже листы заняты раскрашенными рисунками.

Сорокъ изъ нихъ принадлежатъ къ Сказанію о Борисѣ и Глѣбѣ. Первые четыре изъ нихъ занимаютъ л. 117:

- на первомъ изъ нихъ: «володимиръ посылаетъ бориса противу печенѣгъ».
- на второмъ: «Стополкъ потан смѣть шѣа своего».
- на третьемъ: «Хъсъ подаетъ вѣнци борису и глѣбу».
- на четвертомъ: «Сты борисъ идетъ на пѣнѣ» (см. въ издаваемомъ текстѣ литохромическій снимокъ).
- четыре слѣдующихъ занимаютъ листъ 123 (см. въ издаваемомъ текстѣ стр. 69—70).
- девятый и десятый помѣщены на оборотѣ листа 125 (въ издаваемомъ текстѣ стр. 74).
- еще четыре находятся на 128 листѣ (въ изд. текстѣ стр. 79—80).
- пятнадцатый и шестнадцатый на оборотѣ листа 130 (изд. текста стр. 84).
- слѣдующіе четыре занимаютъ листъ 132 (изд. текста стр. 87—89).
- еще четыре занимаютъ листъ 135 (изд. текста стр. 93—94).
- двадцать пятый и шестой нарисованы на первой страницѣ 141-го листа (изд. текста, стр. 105).
- еще два на первой страницѣ листа 146 (изд. текста стр. 115).
- слѣдующія десять на лицевыхъ страницахъ листовъ 147, 148, 149, 150, 151, по два на каждой (изд. текста стр. 117, 119, 121, 123, 125).
- тридцать девятый и сороковой на оборотѣ листа 152 (изд. текста стр. 128).
- лицевая страница 154 листа незанята ничѣмъ, и вѣроятно была предложена тоже для рисунка (въ издав. текстѣ она опущена между стр. 130—131).
- такова же и лицевая страница 156 листа (въ издав. текстѣ была бы послѣ 133 страницы).
- такова же и лицевая страница 160 листа (въ издав. текстѣ послѣ стр. 140).
- ничѣмъ не занята и лицевая страница 164 листа (слѣдующая за послѣднею 147 стр. въ издав. текстѣ).

Слѣдующіе за тѣмъ рисунки принадлежатъ къ «Книгамъ откровения аврамъ»:

VII

- два первые на двухъ непомѣченныхъ листахъ, между помѣченными 168 и 169, одинъ съ надписью: бѣ гла съ нбѣ къ авраму и пр., другой съ надписью: слышахъ гла глѣшь и пр.
 - третій на оборотѣ 170 листа съ надписью: «иди створи жертву», и пр.
 - четвертый на оборотѣ 172 листа съ надписью: «я рѣ ко мнѣ ангилъ» и пр.
 - пятый на лицѣ 174 листа съ надписью: «а птицѣ вся анги имя пригати» и пр.
 - пятый на оборотѣ 182 листа съ надписью: покланяются аврамъ съ анги предъ прѣмъ бйимъ на нбѣхъ.
- Для рисунковъ оставлены: оборотная 186 листа, лицевая 187 л., 190 и 193. Всѣ надписи написаны помощью кисти киноварью.

Какъ ни случайно въ этомъ сборникѣ соединеніе частей разныхъ рукописей въ одну книгу, приемы правописанія и особенности языка во всѣхъ его частяхъ почти безъ исключенія однѣ и тѣже.

Главные черты правописанія суть:

- отличеніе тонкаго о отъ широкаго, круглago (o): первое употребляется въ серединѣ и въ концѣ слога, второе въ началѣ и большею частью съ точкой съ верху. Знакъ ѿ употребляется только съ надписаннымъ т, въ предлогѣ ѿ.
- отличеніе ѡ отъ ѡ: первое ставится въ серединѣ и въ концѣ слога, второе въ началѣ.
- отличеніе у отъ оу: первое почти исключительно только въ серединѣ и въ концѣ слога, второе, впрочемъ не безъ исключеній, только въ началѣ слога. Знака ѹ нѣтъ.
- точка, иногда и двѣ рядомъ ставится на г, к, ю, впрочемъ не безъ исключеній.
- широкое є вмѣсто к употреблено нѣсколько разъ.
- ы почти всегда правильно.
- вмѣсто ѣ стоятъ довольно часто о тамъ, гдѣ его не слышно; иногда же опускается (напр. в домъ).

VIII

- вмѣсто ъ стоятъ довольно часто е или з тамъ, гдѣ и не могутъ онѣ быть произнесены; иногда ъ пропущено (напр. всь).
- з и ъ одно вмѣсто другаго употреблены рѣдко (напр. пономаръ и пономарь).
- з и е употреблены кое-гдѣ одно вмѣсто другаго, впрочемъ рѣдко.
- удвоенное ни вмѣсто одного и не часто.
- з вмѣсто ѣ кое-гдѣ, какъ особенность извода, съ котораго писецъ переписывалъ.

Главные особенности языка:

- довольно часто смѣшаны ч и ц.
- довольно часто смѣшаны ъ и и.
- иногда ж вмѣсто жд и еще рѣже ч вмѣсто ц.
- одинъ разъ употребленъ предлогъ въ (л. 194: въпрѣта).
- не рѣдко ть въ третьемъ лицѣ прошедшаго длительного (бѣгашеть, кормяшеть, бѣахуть, влачахуть).
- древнія формы прилагательнаго неопредѣленнаго, достигательнаго, двойственнаго и т. д. соблюдены почти вездѣ. Отклоненія отъ древности языка всего замѣтнѣе въ окончаніяхъ причастій.

III.

Обозрѣніе памятниковъ, заключающихся въ Сильвестровскомъ Сборникѣ.

1. Палея.

Отрывокъ изъ ветхозавѣтной исторіи, находящійся въ Сильвестровскомъ сборникѣ, на л. 1—23, заключаетъ въ себѣ главы о царствованіи Давида и повѣствованія о Соломонѣ. Заглавіе первой статьи такое: «црѣтво ѡ.к. книги ꙗ.а. Начало: ꙗко слыша дѣдъ црѣ о смрѣти саоули и повелѣ оубити вѣсть носящаго. се бо самъ глше ꙗко оубихъ азъ саоула». Заглавіе второй статьи: «црѣтво .гкк. соломене»; начало: «Соломонъ же сѣде на прѣлѣ дѣдѣ ѡца своѣго иже бѣ Ѱ двою на десять снѡвъ». Очевидно, что передъ первой изъ этихъ двухъ статей была статья съ заглавіемъ: «црѣтво .аѣ. саоуле»; за второю же была, вѣроятно,

статья, подъ заглавiемъ: прѣво .д.к. ровоамле. Всѣ эти четыре статьи составляютъ во многихъ хронографахъ особенную часть, которая называется въ нихъ: «книгы девятиа глѣмъна грѣчьскымъ языкомъ тетравасилиа. роускимъ же .д. прѣва». Не такъ было впрочемъ здѣсь, какъ видно изъ обозначенiя повѣствованiя о Давидѣ и о происшествiяхъ послѣ него книгой 10-й. Эта черта вмѣстѣ съ содержанiемъ отрывка даютъ знать, что отрывокъ взятъ изъ Палеи, такой, какая напр. вошла въ Румянцевскiй хронографъ 1494 года (№ 453). И, такъ какъ древнихъ полныхъ списковъ Палеи до сихъ поръ не найдено, то находя въ Сильвестровскомъ сборникѣ, только клочокъ списка Палеи довольно древняго, нельзя не сожалѣть, что не удѣлѣно изъ него ничего болѣе, а что въ самомъ дѣлѣ не удѣлѣно, это легко заключить изъ всего состава Сильвестровскаго сборника: если уже въ половинѣ XVI вѣка подобраны были любознательнымъ книголюбомъ, только клочки разныхъ книгъ, изъ которыхъ нѣкоторыя соединены были вмѣстѣ въ одно цѣлое еще ранѣе, то какъ ожидать, чтобы спустя три вѣка нашлись самыя книги, изъ которыхъ части попали въ Сильвестров. сборникъ. Какъ бы впрочемъ ни заключать, а та книга Палеи, изъ которой въ Сильвестровскомъ сборникѣ вплетено 23 листа, цѣла. Она принадлежитъ теперь библиотекѣ Александроневской лавры.

Это — «Полея Толковая» какъ значитсѣ на переплетѣ, или «Книгы бытъискныя рекомаа полъиз», какъ написано киноварью на первыхъ строкахъ перваго листа. Что эта Невско-Лаврская Палея есть именно та книга, изъ которой три тетради какимъ-то образомъ попали въ Сильвестровскiй сборникъ, это доказываетсѣ всѣми палеографическими признаками: одна и та же длина и ширина страницъ, то же количество строкъ на страницѣ, та же высота буквъ, тотъ же почеркъ, то же правописанiе и въ книгѣ Палеи, какъ и въ листахъ Сильвестровскаго сборника. — По этому не лишне будетъ удѣлить нѣсколько строкъ книгѣ Палеи — на сколько это нужно для разумнiя отрывка, находящагося въ разбираемомъ Сборникѣ.

Книга эта заключаетъ въ себѣ, въ нынѣшнемъ своемъ положенiи 268 листовъ того же пергамента и такого же формата какъ и Сильвестровскiй сборникъ. Переплетчикъ прошлаго вѣка очень обрѣзалъ края листовъ, и отъ этого онъ кажется по формату значительно менѣе. Почеркъ въ книгѣ одинъ и тотъ же, первой половины XIV вѣка, впрочемъ по мѣстамъ съ кое-какими оттѣнками въ написанiи

нѣкоторыхъ буквъ, между прочимъ в и р (напр. на л. 78—80, л. 88—89. Правписание по мѣстамъ представляетъ такъ же нѣкоторыя особенности. Изъ нихъ ярче другихъ выставляется употребленіе двухъ точекъ вмѣсто одной на гласныхъ (ö, ð, ю, ä), впрочемъ такъ, что на тѣхъ же страницахъ есть тѣ же буквы и съ одной точкой.

На первой страницѣ послѣ заглавія и прислова: «со бѣмъ начинаемъ. г҃и б҃.» слѣдуетъ: «Бѣ преже всѣхъ вѣкъ ни начала имѣ ни конца. яко бѣ силенъ. первоу створи англы свои дѣхы слугы свои огнь пламеньнъ» и пр.

Такъ начать рассказъ о началахъ міра и человѣческаго рода перерываемый непрерывно разнаго рода объясненіями, обращенными почти постоянно къ Жидовину, и имѣющими цѣлю показать необходимость христіанскихъ убѣжденій. Заглавій статей нѣтъ, кромѣ занесенныхъ случайно (л. 64: о поупѣ, л. 75: пррѣчтвоноево, л. 76: о столпѣ). За повѣствованіемъ о смѣшеніи языковъ послѣ столпотворенія сообщены главныя хронологическія данныя и свѣдѣнія о расселеніи народовъ, собранныя изъ нѣсколькихъ хронографовъ. Два раза вспомянуто тутъ и о Славянахъ: 1) «Афету же гашася полунощныи в западныи страны мидии аввани. словенскыи языкъ» (л. 76). 2) «Отъ афета же си суть рожешпися языци. иже въ столпотвореніи раздѣлени быша. а̄. мидои. б̄. кападокии. г̄. галати. иже суть кельтии. д̄. клини иже суть иносъ. е̄. фетаталои. г̄. алаоукокои. з̄. фракеи. ӣ. македонии. б̄. сармате. г̄. родиои. а̄. армени. в̄. сикилои. г̄. норича. иже суть словени. д̄. аверъ иже суть обези. е̄. руми, иже зовутся грѣци» (л. 80).

Не менѣе любопытно мѣсто, гдѣ вычисляются рѣки, текущія по областямъ Афетовымъ: «а̄. г̄ рѣка тигръ. обходящи и раздѣляющи мидию и вавилонью до понтеского моря. б̄. г̄ рѣка дунай. г̄. г̄ днѣпръ. десна припетъ. волга иже течеть на востокъ въ часть симову. в той же суть части. и кавкасинскыи горы рекше оугорскыи» (л. 87). Вліяніе Русское еще болѣе очевидно въ исчисленіи сѣверныхъ народовъ: «Сказаша же. оубо книги. всѣ языки племень сихъ. иже расѣи гь по лицу всеи земля. симъ. хамъ. афеть. и ини же языци. неразумно имены прозваша. не по языку нашему. и си невѣдомыи языки мѣнить г̄. мы же гл̄амъ по рѣци языка свойго. и ѿ афета языци изидоша в части кго сѣдять. г̄. кго языкъ. варяжскыи. б̄. словенскъ. г̄. чюдъ. д̄. г̄амъ. е̄. лопь. г̄. пермь. з̄. корѣла. ӣ. печера. б̄. югра. г̄. литва. а̄. г̄твязи. в̄. пруси. г̄. недрова. д̄. меря. е̄. мордва. г̄. мешера. з̄. мурома. ӣ. корсь. б̄. зимѣгола. ӣ. ливь» (л. 88).

Отъ этихъ общихъ данныхъ повѣствованіе переходитъ къ Аврааму и его потомству (къ сожалѣнію въ списокѣ не сохранилось тутъ нѣсколькихъ листовъ; а оставшіеся при переплетѣ перепутаны). Въ сохранившихся листахъ рукописи находимъ между прочимъ: — повѣствованіе о лѣтвицѣ Іакова (л. 91—96) съ обширнымъ объясненіемъ (96—104), повѣсть объ Іосифѣ также съ толкованіями (л. 105—116), завѣтъ Іакова, въ которомъ къ тому, что находится въ книгѣ бытія прибавлено кое-что другое и толкованія (л. 117—127), завѣтъ Іосифа (л. 127—130) съ объясненіями, завѣты Рувима (131—133), Семеоновъ (л. 133—136), Левгийнъ (136—145), Юдинъ (145—149), Исахаровъ (149—151), Заулонъ (151—152), Дановъ (152—154), Нефталимль (154—156), Гадовъ (156—158), Асировъ (158—160), Веньяминъ (160—163), нѣкоторыя также съ толкованіями постоянно обращенными къ Жидовину. Всѣ эти апокрифическія статьи приведены частію дословно, частію въ произвольныхъ сокращеніяхъ. Такъ же изложена и жизнь Моисея (л. 164—204. начала нѣтъ). Тутъ находится пѣснь Моисея (Исх. XV: 1 и слѣд.), но отъ имени сестры его Маріамъ (л. 174—177) и десять заповѣдей (л. 212—222).

На л. 235—268 помѣщены (въ извлеченіи): «Книгы вѣса сѣна наоугина» (л. 235—248) и Книга судей Израилевыхъ (л. 288—268).

На лл. 268—271. — Извлеченіе изъ книги Руоъ подъ заголовкою: Си же оу^в вписана суть въ кратцѣ. изъ книгъ осмьхъ о руфѣ».

На лл. 271—278 — извлеченіе — изъ 1-й книги Царствъ подъ заголовкою: «Си оубо кни вписаны въкратцѣ. книгы. б.га о Самонлѣ пррѣцѣ и о Саоулѣ црѣ и о нѣ црѣ же и прочи^ѣ начало сипе имуть». Конца этой книги въ рукописи недостаетъ.

За этой 9-й книгой должна была бы тутъ быть книга 10-я о царствованіи Давида, Соломона и Ровоама; — часть ея находимъ въ Сильвестровскомъ сборникѣ.

Для образца языка изъ первой части Палеи привожу слово объ умершихъ и отрывокъ изъ 51 псалма, занимающій тамъ мѣсто въ числѣ другихъ отрывковъ изъ Псалтыря, подобранныхъ въ 24 «слова» для показанія пророчествъ Давида «о трезначальной троици» и проч.

1. Поученіе о смерти.

Почто се намъ ѣсть великаѣ тайна Ѡ ба^ѣ и лютаѣ си смѣрть. и путь ѣдинъ смѣртныи. и распутыѣ не имгы Ѡ него же оувинутыя не можемъ ни сѣмо ни о^вамо и чаша та горка смѣртнаѣ. ѣи же нѣлзѣ оуклонитыся. и бѣ судъ

не вся приходя не обвиняется кого. на цря бо смръть боится ни стара милуиеть. ни ѿ храбра оуклонится ни доброты милуиеть. ни красоты попадать. ни оуности щадить. ни о младенци помышляиеть. но вся приимаеть смръть. по единому оутечемь. ꙗко же ни баѣствомъ лѣ ся окупити. днь бо ꙗкъ а оутро акы не бывше ꙗкъ. днь въ житии славиѣ. а заоутра въ гробѣ беславне. днь оуханиемъ мажущеса ꙗкъ. а оутро смерляща. днь питающаса ꙗкъ а оутро с плачемъ проважакми къ гробу ꙗкъ. сукѣта бо ꙗкъ оубо вся ꙗкѣко въ жизни члвчествь. ꙗко цвѣтъ исшеть. ꙗко сонъ прелестяныи ѿидеть. котораѣ ли слава стоитъ на земли непремѣняющеса. въ ѣдинъ чаѣ вся си смръть приимлетъ. оувы бо рѣ колику тугу дша приимлетъ разлучающися ѿ тѣла. и къ аѣглу бѣю очѣ привлекающии молящюся. да ѿ темнаго супостата свободить. и къ подругомъ молящися. и руцѣ простираиеть оуже разоумѣи ꙗ свои концаники и не имаеть ту помощи ни оцѣ сну. ни мѣти дщери ни браѣ браѣ. и къ всѣмъ любезно ласкосердно възираиеть оуже вѣдѣи ꙗко в персть ꙗму превратится. дымъ бо ꙗкъ житиѣ члвчко. акы пара и пепель и прахъ. в малѣ являктся члвкомъ а въ борзѣ погибактъ. вѣнѣ погыбающаѣ слава. кде злато и сребро немогуще помѣгати намъ. и кде оружиѣ и кони въ тварехъ. нѣ по истинѣ в житии семь красно и добро ничтоже въ смрътныи бо днь. небрегомъ бещестенъ всетѣненъ. и ищезаѣмонъ ꙗкъ. не бо лѣзѣ ꙗкъ тогда ти за дшю свою. ꙗда оубо дша ѿ тѣла разлучактсѣ. и оужасна ꙗкъ тайна страшна всѣмъ видящимъ. дша оубо идеть плачющеса. тѣло же покрываемо и земли предаемо. оумрыи бо въ гробѣ лежитъ мертвъ почернѣвъ изгнивъ. разливактсѣ смердяи ѿтвудь смраденъ. разоумѣимы браѣ оубо ꙗко нѣ намъ ползы телесныи добротѣ. вся бо та премѣняются и гнусны бывають. слава всего земаѣнаго скоро минують. и надежа ꙗко дымъ ищезаѣтъ и лицу зракъ погыбнетъ. и померкнетъ очѣ. слуха оглохнѣта. оуста затворятся руцѣ и нозѣ оувянета. и гробу предакмсѣ въ истину сукѣта члвчскаѣ. си же оубо браѣ видяще с похваленикмъ терпимъ. ꙗко ѿ баѣ всячьскаѣ бываѣмаѣ. смръть бо мужю правдиву покои ꙗкъ. не мнимъ бо погыбающе тѣхъ. иже ѿтходятъ къ бѣ правѣдныи оубо бѣ правду бо видѣвъ ꙗ творяща. и въ правдѣ покоитъ ꙗ. творимъ же оубо погыбающе. тѣхъ же стѣмъ крещениемъ непростяшасѣ и в лести бес правды незаконниѣ творяще. грѣхы себе събравше погыбоша.

(Это поучение встрѣчается въ молитвенникахъ въ числѣ покаянныхъ чтеній.)